

# Registrierungsbogen „Handwerk bietet Zukunft (HabiZu)“

## Образац регистрација „Занати нуде будућност“

Bitte in deutscher oder serbischer Sprache ausfüllen und senden Sie diese an [handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)  
 Испуните образац на њемачком или српском и пошаљите га на [handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)

<b>An welchem deutschen Berufsbild sind Sie interessiert?</b> Који њемачки профил посла вас занима?	<b>Anlagenmechaniker/in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik</b> Инсталатер/Инсталатерка за санитарије, грејање и климатизацију	<b>Elektroniker/in (FR Energie- und Gebäudetechnik)</b> Електроничар/Електроничарка	<b>Metallbauer/in (FR Konstruktionstechnik)</b> Металостругар/ Металостругарка
<b>Welche Region interessiert Sie?</b> Који регион Вас интересује?	<b>Stadt Potsdam und Umgebung</b> Град Потсдам (Potsdam) и околица	<b>Stadt Koblenz und Region</b> Град Кобленц (Koblenz) и регион	<b>Stadt München und Region Oberbayern</b> Град Минхен (München) и Горња Баварска
<b>Welche Ausbildung haben Sie in Bosnien-Herzegowina absolviert?</b> Стечено занимање по завршетку средње/техничке школе?	<b>Gas- und Wasserinstallateur</b> Плински и водоинсталатер	<b>Wasserinstallateur</b> Водоинсталатер	<b>Installateur für Heizungs- und Lüftungs (Klimatisierungs-)anlagen</b> Инсталатер гријања и климатизације
	<b>Installateur für Zentralheizungen</b> Инсталатер централног гријања		<b>Installateur</b> Инсталатер
	<b>Autoelektriker (nur, wenn zusätzlich mindestens 3 Jahre Berufserfahrung in der Elektroinstallationstechnik vorliegen)</b> Аутоелектричар (+3 год. радног искуства као електроинсталатер)		<b>Elektriker</b> Електричар
	<b>Elektroinstallateur</b> Електроинсталатер	<b>Elektromechaniker</b> Електромеханичар	<b>Elektromechaniker für thermische und Kühlanlagen</b> Електромеханичар за термичке и расхладне уређаје
<b>Elektromechaniker für Maschinen und Ausrüstung</b> Електромеханичар за машине и опрему	<b>Elektroniker-Mechaniker</b> Електроничар механичар	<b>(Elektro-)Techniker der Energetik</b> Електротехничар енергетике	<b>Elektronik-Techniker</b> Техничар електронике
<b>Elektrotechniker für Computertechnik und Automatik</b> Електротехничар рачунарске технике и аутоматике	<b>Elektrotechniker der Telekommunikation</b> Електроницар телекомуникација	<b>Elektrotechniker für Automation</b> Електротехничар аутоматике	<b>Elektrotechniker für Elektronik</b> Електротехничар електронике
<b>Schlosser</b> Бравар	<b>Schweißer</b> Заваривач	<b>Maschinenbautechniker</b> Машински техничар	

1	<b>Nachname</b> Презиме											
2	<b>Vorname</b> Име											
3	<b>Straße, Hausnummer</b> Улица, Број											
4	<b>PLZ, Wohnort, Land</b> Поштански број, Мјесто, Држава											
5	<b>Persönliche Angaben</b> Лични подаци	<table border="0"> <tr> <td><b>Geburtsdatum</b> Датум рођења</td> <td><input type="text"/></td> <td><b>Weiblich</b> Женско</td> <td><b>Männlich</b> Мушко</td> <td><b>Divers</b> Разно</td> </tr> <tr> <td><b>Familienstand</b> Брачно стање</td> <td><input type="text"/></td> <td><b>Staatsangehörigkeit</b> држављанство</td> <td colspan="2"><input type="text"/></td> </tr> </table>	<b>Geburtsdatum</b> Датум рођења	<input type="text"/>	<b>Weiblich</b> Женско	<b>Männlich</b> Мушко	<b>Divers</b> Разно	<b>Familienstand</b> Брачно стање	<input type="text"/>	<b>Staatsangehörigkeit</b> држављанство	<input type="text"/>	
<b>Geburtsdatum</b> Датум рођења	<input type="text"/>	<b>Weiblich</b> Женско	<b>Männlich</b> Мушко	<b>Divers</b> Разно								
<b>Familienstand</b> Брачно стање	<input type="text"/>	<b>Staatsangehörigkeit</b> држављанство	<input type="text"/>									
6	<b>Kontakt</b> Контакт подаци	<table border="0"> <tr> <td><b>Telefon</b> Фиксни</td> <td><input type="text"/></td> <td><b>Mobil</b> Мобилни</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td><b>E-Mail</b> Е-пошта</td> <td colspan="3"><input type="text"/></td> </tr> </table>	<b>Telefon</b> Фиксни	<input type="text"/>	<b>Mobil</b> Мобилни	<input type="text"/>	<b>E-Mail</b> Е-пошта	<input type="text"/>				
<b>Telefon</b> Фиксни	<input type="text"/>	<b>Mobil</b> Мобилни	<input type="text"/>									
<b>E-Mail</b> Е-пошта	<input type="text"/>											

# Registrierungsbogen „Handwerk bietet Zukunft (HabiZu)“

## Образац регистрација „Занати нуде будућност“

7	<b>Haben Sie eine 3- oder 4-jährige Ausbildung absolviert?</b> Да ли сте завршили тро или четворогодишњу средњу/техничку школу?	<b>3-jährig</b> Трогодишња спрема	<b>4-jährig</b> Четворогодишња спрема
8	<b>Wurde Ihr Abschluss staatlich akkreditiert?</b> Јесте ли похађали државну средњу/техничку школу?	<b>Ja</b> Да	<b>Nein</b> Не
9	<b>Name der Ausbildungseinrichtung</b> Име средње школе		
10	<b>Ort der Ausbildungseinrichtung</b> Адреса школске установе/Мјесто		
11	<b>In welchem Jahr haben Sie Ihre Ausbildung abgeschlossen?</b> Које сте године завршили средњу/техничку школу?		
12	<b>Sind Sie umgeschult?</b> Да ли сте преквалификовани?	<b>Ja</b> Да	<b>Nein</b> Не
13	<b>Haben Sie Berufserfahrung?</b> Имате ли радно искуство?	<b>keine BE</b> Без радног искуства  <b>24 Monate BE außerhalb des Ausbildungsberufs</b> 24 мјесеца радног искуства ван образовног профила или више  <b>24 Monate BE im Ausbildungsberuf oder verwandten Berufen innerhalb der letzten 5 Jahre</b> 24 мјесеца радног искуства у образовном профила у прошлих 5 година или више  <b>12 Monate BE im Ausbildungsberuf oder verwandten Berufen innerhalb der letzten 3 Jahre</b> 12 мјесеца радног искуства у образовном профила прошлих 3 година	
14	<b>Welches Sprachniveau besitzen Sie im Deutschen?</b> Какво је ваше знање немачког?	<b>Keines</b> Немам	<b>A1</b> <b>A2</b> <b>B1</b> <b>B2</b> <b>C1</b> <b>C2</b>
15	<b>Führerschein Klasse B?</b> Посједујете возачку дозволу категорије Б?	<b>Ja</b> Да	<b>Nein</b> Не

### Einwilligungserklärung

Изјава о пристанку на употребу личних података:

**Ich bin damit einverstanden, dass die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit meine persönlichen Daten bzw. Bewerbungsunterlagen zum Zwecke der Beratung, Stellensuche und Arbeitsvermittlung (per Sprach- / Video-telefonie oder E-Mail) an Arbeitgeber weiterleitet und dass diese Informationen erhoben, gespeichert, veröffentlicht und an die bosnisch-herzegowinische Partnerverwaltung ARZBiH weitergeleitet werden.**

**Ja**   **Nein**  
Да   Не

Слажем се да Централа за страна и специјализована посредовања ЗАВ (ZAV) Савезне агенције за запошљавање прослеђује послодавцима моје личне податке односно документа за пријаву у сврху саветовања, тражења посла и запошљавања (путем гласовне / видео телефоније или е-поште) и да се ове информације прикупљају, меморишу, објављују и прослеђују партнерској администрацији Босне и Херцеговине АРЗИБИХ

**Ich bin damit einverstanden, dass mein Geschlecht veröffentlicht wird.**

Слажем се да се мој пол јавно објави:

**Ja**   **Nein**  
Да   Не

**Ich bin damit einverstanden, dass mein Alter veröffentlicht wird.**

Слажем се да се моја старост јавно објави:

**Ja**   **Nein**  
Да   Не



**Bundesagentur für Arbeit**

Zentrale Auslands-  
und Fachvermittlung (ZAV)

# Registrierungsbogen „Handwerk bietet Zukunft (HabiZu)“

## Образац регистрација „Занати нуде будућност“

Ich bin damit einverstanden, dass die BA alle erforderlichen Daten zu meiner Person, die für die Anerkennung meines Berufes notwendig sind zur Übersetzung an einen Übersetzungsdienstleister übermittelt. In der Regel sind das die Ausbildungszeugnisse. Ich bin ebenfalls damit einverstanden, dass die BA alle erforderlichen Daten zu meiner Person an die Handwerkskammer Koblenz übermittelt, die für die Anerkennung meines Berufs in Deutschland zuständig ist. In der Regel sind dies Name, Adresse, Lebenslauf und Zeugnisse. Je nach Beruf können weitere Unterlagen übermittelt werden. Die Handwerkskammer Koblenz prüft anhand der Unterlagen die Eignung meines Berufsabschlusses für eine Teilnahme am Projekt HabiZu sowie ggf. Gleichwertigkeit meines Berufsabschlusses mit dem deutschen Referenzberuf.

Ja  
Да      Nein  
Не

Слажем се да БА пренесе преводиоцу све моје личне податке неопходне за признавање моје професије ради превођења. То су углавном сведочанства о обуци. Такође се слажем да БА пренесе Занатској комори Кобленз (Koblenz) све моје личне податке који су потребни за признавање моје професије у Немачкој. То су углавном име, адреса, биографија и сведочанства. У зависности од професије, могу се послати додатна документа. Занатска комора Кобленц (Koblenz) користи документе да провери подобност моје професионалне квалификације за учешће у пројекту ХабиЗу (HabiZu) иа, ако је потребно, изједначеност моје професионалне квалификације са немачким референтним занимањем.

Ich bin damit einverstanden, dass die ZAV der BA alle erforderlichen Daten zu meiner Person zum Zwecke der Projektteilnahme, der Arbeitsvermittlung, Qualifikation und Beratung an die beteiligten Projektpartner weiterleitet. In der Regel sind dies Name, Adresse, Lebenslauf und ggf. Zeugnisse.

Ja  
Да      Nein  
Не

- Übersetzungs- und Dolmetscherdienstleistungen: Goethe-Institut Sarajewo und 1000jenzika
- Handwerkskammer Potsdam und Fachverband SHK Land Brandenburg
- Handwerkskammer Koblenz und Zentralverband der Deutschen Elektro- und Informationstechnischen Handwerk
- Handwerkskammer München und Oberbayern und Fachverband Metall Bayern
- Sequa gGmbH

Слажем се да ЗАВ (ZAV) БА (BA) све потребне податке о мени у сврху учешћа у пројекту, запошљавања, квалификација и савета прослеђује укљученим пројектним партнерима. То су углавном име, адреса, биографија и, ако је применљиво, сертификати.

- Услуге превођења и тумачења: Институт Goethe Сарајево и 1000 језика
- Занатска комора Потсдам (Potsdam) и Професионално удружење СХК (SHK) покрајина Бранденбург (Brandenburg)
- Занатска комора Кобленц (Koblenz) и Централно удружење немачких заната за електричну и информациону технологију
- Занатска комора у Минхену и Горњој Баварској и Баварско професионално удружење метала
- Sequa gGmbH

Ich kann die Einwilligungen, die ich oben gegeben habe, jederzeit widerrufen. Der Widerruf ist für die Zukunft gültig. Ab Zugang der Widerrufserklärung bei der BA dürfen meine Daten für den genannten Zweck nicht mehr weiterverarbeitet werden. Durch den Widerruf meiner Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der bis zu diesem Zeitpunkt erfolgten Verarbeitung nicht berührt. Meine Widerrufserklärung kann ich per Mail an die BA richten ([handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)).

У сваком тренутку могу опозвати пристанак који сам дао/дала горе. Опозив важи за будућност. Након што је БА примила изјаву о опозиву, моји подаци се више не могу обрађивати у наведене сврхе. Опозив моје сагласности не утиче на законитост обраде која се одвијала до тог тренутка. Мој опозив могу послати е -поштом БА ([handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)).

Informationen zur Datenerhebung nach der Datenschutzgrundverordnung der Europäischen Union (DSGVO) finden Sie über das Internet unter: [www.arbeitsagentur.de/datenerhebung](http://www.arbeitsagentur.de/datenerhebung)

Информације о прикупљању података према Општој уредби о заштити података Европске уније (ГДПР) могу се наћи на Интернету на: [www.arbeitsagentur.de/en/privacy-notice](http://www.arbeitsagentur.de/en/privacy-notice).

Datum  
Датум

Unterschrift  
Потпис (својеручан)



Bundesagentur für Arbeit

Zentrale Auslands-  
und Fachvermittlung (ZAV)